

AGENDA

CONCERT

Le chant revisité
Naturally 7 le 2 décembre au Grand Casino de Bâle. Les virtuoses du chant à cappella et du beatbox reprennent des classiques pop, rock et R & B. Tarif : à partir de 33 CHF. Site : www.grandcasinobasel.com.

Le jazz de Kinga Glyk & Band
Kinga Glyk & Band, vendredi 22 et samedi 23 novembre à 20h30 au Bird's Eye jazz club. La bassiste de 22 ans est un phénomène du jazz : elle est devenue célèbre grâce à ses apparitions sur YouTube. Tarif : 12 CHF ; réduit : 8. Site : www.birdseye.ch.

EXPOSITION

Tom Tirabosco
L'artiste romand arbore une riche palette artistique, des livres pour enfants oniriques aux dessins politiques, en passant par des bandes dessinées élaborées aux sujets socialement et écologiquement engagés. Jusqu'au 8 mars 2020 au Cartoonmuseum. Tarifs : 12 CHF ; réduit : 7. Site : www.cartoonmuseum.ch.

Clichés polonais
Joanna Piotrowska jusqu'au 5 janvier 2020 à la Kunsthal. Ses photographies et films en noir et blanc capturent les drames quotidiens des relations humaines. Tarif : 12 CHF. Site : www.kunsthal-basel.ch.

THÉÂTRE

« Retour à Reims »
Retour à Reims le 30 novembre au Theater Basel. Cette pièce en français met en scène Irène Jacob et Cédric Eckhout. Tarifs : de 30 à 70 CHF. Site : www.theater-basel.ch.

Marionnettes
Der Gott des Gemetzels, joué avec des marionnettes à taille humaine, vendredi 22 novembre à 20 h au théâtre de marionnettes de Bâle. Tarif : à partir de 41CHF. Site internet : www.bmtheater.ch.

ET AUSSI

Bazar de Noël
Bazar, artisanat, art, culture et spécialités sur le thème de Noël, ateliers, animations sportives et pour les enfants, samedi 23 novembre de 13 h à 20 h, Walzwerk à Münchstein. Entrée libre. Site : www.walzwerk.ch.

Slow Food Markt
Visites, présentations, dégustations et ateliers de cuisine samedi 23 novembre de 10 h à 16 h, Markthalle Bâle. Entrée et participation libres. Site : www.altemarkthalle.ch.

LIEU INSOLITE À Kleinbasel

La nouvelle vie de l'Aktienmühle

Lieu aussi étonnant qu'original à Kleinbasel, où le passé est toujours un peu présent, l'Aktienmühle accueille toute sorte d'activités : ateliers, artisans, artistes et un restaurant qui « turbine » dans le même esprit.

Mis en service en 1899, le moulin de Klybeck a fourni jusqu'à 200 tonnes de farine par jour à la région pendant plus d'un siècle. Il était l'un des tout premiers moulins industriels et était financé par actions, d'où son nom Aktienmühle. En 2010, la fondation Habitat a acquis les bâtiments désaffectés depuis 2004 en s'engageant à respecter leur protection au titre de monuments historiques. Après une période intermédiaire de six ans, le moulin a retrouvé une nouvelle vie en 2016. « Nous avions l'idée d'en faire un lieu de vie sous forme d'espace public ouvert à la rencontre, explique Nikola Karadzic, co-responsable du projet de réhabilitation de l'Aktienmühle. Les enfants et adolescents du quartier ont été les premiers à fréquenter les lieux et les ont rendus populaires. »

Après une rénovation par étapes, les 3600m² disponibles sont aujourd'hui occupés par une cinquantaine de locataires et quasiment autant d'activités artisanales différentes, exhalant un parfum d'antan. Comme une biscuiterie, une boulangerie au feu de bois, une distillerie de gin, des ateliers textiles, de cuir, de reliure, de réparation, de photographie, de lutherie, de torréfaction de café...



Le restaurant Turbinenhaus. DR

Un atelier pour fabriquer soi-même sa bicyclette en bambou
Il y a même un atelier de fabrication de vélos... en bambou et chanvre, le Bambouiser (expression issue de la contraction des

mots français bambou et menuisier). Il est ouvert à tout un chacun pour y confectionner sa propre bicyclette sur mesure. Un autre atelier, disposant de différentes machines à bois, est également ouvert au public pour une cotisation annuelle de 30 à 240 CHF par an. Toutes ces activités sont répar-

ants. Un escalier et des passages extérieurs relient les différentes pièces. Juxtaposée à l'ancien moulin, la Turbinenhaus abrite un restaurant qui porte le même nom que le bâtiment qui l'accueille. En terrasse ou au sein de ce bâtiment au décor peu banal, le visiteur peut déguster une cuisine originale et goûteuse, faite de produits frais à des prix raisonnables. Ouvert le soir pour des banquets et le dimanche matin pour des brunchs, il satisfait tous les goûts, même les végétariens. Et on y sert le café torréfié sur place. C'est ça l'économie circulaire...

Jean Luc NUSSBAUMER

Y ALLER Aktienmühle, Gärtnersstrasse 46, Bâle. Visites guidées : +41.61.327.10.60 ou par mail à info@stiftung-habitat.ch. Restaurant Turbinenhaus : +41.61.554.99.36 ou à reservation@turbinenhaus.ch. Site : www.turbinenhaus.ch.

GASTRONOMIE Un microcosme culinaire

Klara : l'autre voyage culinaire

Autre lieu insolite à Bâle, le Klara c'est un peu un temple de la culture et de la gastronomie qui a ouvert ses portes en septembre 2017.

« Dès le départ, le Klara a été un endroit apprécié par les visiteurs et les clients », explique Neda Schön, qui dirige le projet. Pour elle, ce n'était pas gagné d'avance car les Bâlois sont fidèles à leurs habitudes. Aussi, débarquer avec un nouveau site culinaire, c'est relever un défi considérable dans une ville comme Bâle.

Mais les huit cuisines permanentes du Klara ont été prises d'assaut durant cette première année, ce qui a permis de valider le concept et d'installer l'endroit parmi les lieux incontournables de Bâle.

Huit restaurants dans la même halle

Le concept est simple, huit petits restaurants disposés dans un espace de 800 m² proposent des plats provenant de huit



Le Klara représente aussi bien la gastronomie que la culture de plusieurs pays. Photo DNA/G.G.R.

pays. Les cuisines et les fragrances sont américaine, arabe, asiatique, japonaise, mexicaine, africaine, orientale et... régionale.

Le Klara ne doit pas s'imaginer comme un restaurant classique mais plutôt comme un établissement propice aux voyages culinaires tous azimuts, sur le modèle de la grande sœur de Klara, la Markthalle. Sœur parce que certaines cuisines du Klara viennent de la fameuse halle du marché et parce que les

deux entreprises travaillent ensemble, en termes logistiques et de savoir-faire. Un projet commun est également en projet. De plus, les concepts sont similaires en raison des propositions gastronomiques et des exigences de qualité imposées aux opérateurs des cuisines.

Guy GREDER

Y ALLER Restaurant Klara, Clarastrasse 13, renseignements : <http://klarabasel.ch/en/>

EXPOSITION Au Musée historique

Le Coran de Bâle

Le Musée historique de Bâle présente une petite exposition sur le Coran bâlois. Cette première traduction du Coran en latin a été imprimée à Bâle en 1543.

La traduction, elle, est du XII^e siècle déjà ; elle est due à Pierre le Vénéable, influent abbé de Cluny, qui l'avait commandée à Robert de Chester en Espagne. C'est elle que l'humaniste zürichois Theodor Bibliander (1509-1564) a voulu publier, avec d'autres écrits sur l'islam. Elle a été reprise dans les éditions de Johannes Oporin (1507-1558).

C'est en 1542 qu'Oporin a fait imprimer le Coran, sans demander l'autorisation des autorités de censure. Lorsque cela a été connu, l'impression a été interdite. Très vite, des lettres de toute l'Europe sont parvenues aux autorités de Bâle, et des personnalités comme Vadian, érudit de Saint-Gall, ou Martin Luther ont défendu le texte. En réponse à ce large soutien, Bâle a finalement autorisé la publication du Coran. Mais Oporin n'a pas été autorisé à nommer la ville de Bâle ou sa maison d'édition



Une exposition dédiée au Coran bâlois. Photo d'Alsace/J.-C. MEYER

dans le livre, et il n'a pas été autorisé à distribuer les exemplaires au-delà de la ville.

L'édition coranique de Theodor Bibliander est encore considérée aujourd'hui comme un jalon important dans l'histoire des études islamiques européennes et est liée à Bâle par l'esprit d'entreprise et le courage de l'imprimeur Johannes Oporin.

J.-C. MEYER

Y ALLER Au Musée historique de Bâle, Barfüsserplatz, jusqu'en mai 2020. Tarif : 15 CHF (adultes). <https://www.hmb.ch/fr/musees/barfuesserkirche/>

CONCERT Au Sommercasino de Bâle

Bleu Roi, entre ombre et lumière

Parmi la multitude de groupes bâlois, Bleu Roi sort incontestablement du lot. Le groupe mené par Jennifer Jans distille une musique pop suave, délicate. La chanteuse y pose sa voix discrète, envoûtante. Le charme opère dès les premières notes. Un charme qui s'est déjà exporté en Italie, en Allemagne ou encore à New York.

Bleu Roi s'est fait remarquer en 2013 avec *Tomorrow*, sa composition la plus célèbre, celle que les Bâlois chantent en chœur lors des concerts du groupe. Samedi 23 novembre, les spectateurs du Sommercasino découvriront *Dark/Light*, le tout nouvel album du quatuor composé de Jennifer Jans et sa sœur Imogen, et des frères Axel et Stefan Rüst.

Comme pour *Of Inner Cities* en 2016, ce second opus a été enregistré entre Bâle et Göteborg (Suède), dans le mythique studio Svenska Grammofonstudion. Il est divisé en deux parties, *Dark* et *Light*, ombre et lumière, sombre mélancolie



Bleu Roi, le groupe de Jennifer Jans, présentera son nouvel opus. Photo DNA/Sébastien FREYMANN

et douceur de vivre. Écrit par Jennifer Jans, l'album reflète ses interrogations sur le monde qui l'entoure. Un monde tout en contraste.

Sé.F.

Y ALLER Bleu Roi samedi 23 novembre à 21 h au Sommercasino à Bâle. Tarif : 22 CHF sur www.starticket.ch. Plus d'infos sur <http://www.sommercasino.ch>.